

BIBLIOGRAPHIE
DES
ÉDITIONS
D'ADRIAN LE ROY
ET ROBERT BALLARD

(1551-1598)

PAR
F. LESURE ET G. THIBAUT

Ouvrage publié avec le concours du
CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

PARIS
SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE MUSICOLOGIE
HEUGEL ET C^{ie}
2 bis, Rue Vivienne (2^e)

1955

MUSIQUE VOCALE PROFANE.

Comme nous l'avons vu, c'est la musique profane pour voix qui l'emporte de loin en quantité dans le catalogue de Le Roy et Ballard. Le système de rééditions de la grande série des livres de chansons (25 en tout de 1552 à 1585) peut sembler inextricable au chercheur d'aujourd'hui. Il le paraîtra moins si l'on réfléchit que ces livres nous sont le plus souvent parvenus en séries complètes et qu'ils devaient généralement se vendre ainsi. Pour compléter ces séries, les éditeurs étaient donc dans l'obligation de rééditer de temps à autre ceux qui étaient épuisés par suite d'un succès individuel plus grand, et ils en profitaient parfois pour introduire une nouvelle chanson ou au contraire en supprimer parmi celles qui avaient vieilli. De même, en habiles commerçants, ils modifiaient le titre d'un recueil pour faire ressortir plus ouvertement le nom d'un compositeur devenu célèbre. C'est le cas du 6^e livre, sur le titre duquel apparaît en 1569 le nom d'Arcadelt (n^o 134), du 14^e livre où Arcadelt cède la place à Lassus entre 1564 (n^o 90) et 1567 (n^o 124), du 24^e livre, dans lequel en 1585 on donne la vedette à Claude Le Jeune, de concert avec Lassus.

Mais dans l'ensemble Le Roy et Ballard n'abusent pas de la confiance de leur public avide de nouveauté. Ils font disparaître d'une édition à l'autre les chansons qui n'ont pas plu ou qui ont vieilli. Parfois même ils n'hésitent pas à modifier entièrement la composition d'un recueil. C'est par exemple le cas du 5^e livre de 1561 (n^o 73), qui ne contient aucune des pièces du recueil portant le même titre en 1556 (n^o 19).

Ces rééditions permettent de juger du succès relatif des œuvres. Bien qu'il faille toujours tenir compte des ouvrages perdus, on ne peut pas ne pas remarquer certaines différences frappantes : le 8^e livre de chansons n'a connu, semble-t-il, que trois éditions tandis que le 16^e livre, contenant principalement des œuvres de Lassus, fut neuf fois édité. De même on serait en droit de dresser la liste des plus grands « succès de librairie », au premier rang desquels il faut inscrire le livre de chansons de Nicolas de La Grotte et le premier livre de Guillaume Boni.

De même qu'Attaignant (chansons « vieilles esleues ») et Du Chemin (« chansons antiques »), Le Roy et Ballard ont publié à part des œuvres célèbres des générations précédentes sous le titre de *Recueil des recueils*. Si la première édition du *Premier Recueil* n'a pas été retrouvée, nous constatons d'après celle de 1567 (n^o 129) qu'il s'agit de chansons publiées entre 1533 et 1550. De même, les pièces du *Second Recueil* de 1564 (n^o 91) datent de 1533-1545. Le souci

quelles vous mesmes avez donné les vers. Je prens la hardiesse de le consacrer aux piedz de vostre Grandeur. Et pour gratifier à ceux qui désirent mes nouvelles et dernieres chansons, et principalement pour rendre un public tesmognage et quelque remerciement des bienfaits qu'ordinairement je recoy de vous, comme celuy auquel raisonnablement je suis redevable de tous mes labeurs, et non pas que je les en estime dignes mais n'ayant autre chose pour le présent qui puisse mieux faire paraître l'humble dévotion que j'ay a vostre service et si je recoys tant de faveurs que vous en faciez quelque comte je m'estimerois tresheureusement récompensé de tout le labeur que j'y ay employé et continueray de meilleur courage le tres humble service que j'ay voué a vostre illustre maison

Vostre tres humble serviteur. Fabrice Marin Caietain »

26. 1577, 26 août. — *Marché de maçonnerie entre Pierre Gaignage et Robert Ballard.* « Pierre Gaignage, maçon tailleur de pierres, demeurant à Paris, confesse avoir fait marché, promis et promet a Adrien le Roy et Robert Ballard... de faire et parfaire bien et deuement... pour le fait d'une maison a eulx appartenant, assise a Paris au Mont Saint Hilaire, ou pend pour enseigne *le Mont Parnasse*, les ouvrages de maçonnerie et taille cy apres déclarés. C'est assavoir la reprise du mur du corps d'hostel de devant, auquel est la salle du costé et a l'endroit de ladicte salle et de la court... et, pour ce faire, fault abatre et demolir ledict mur de la largeur de ladicte salle..., icelluy mur reffaire et édifier de neuf, le tout de pierre de taille de clicquart, parpaigne et y ériger le bec de la croisée pour donner jour et clarté en ladicte salle, de la grandeur qu'elle est a présent ; laquelle sera de trois piedz de distance de l'ouverture de ladicte huisserie de ladicte allée sur ladicte petite court, en sorte que le trumeau d'entre ladicte croisée et ladicte huisserie aura trois piedz de large ou environ, qui sera faite de quartiers de ladicte pierre de clicquart, mis en lyaison, ainsi qu'il appartient, portant harpes et lyaisons dedans le mur de l'allée..., et ériger aussy audict mur une huisserie pour entrer de ladicte salle en ladicte viz, laquelle sera a l'endroit d'icelle viz joignant le prive (*sic*) garnye de piedz droitz et platte bende ou voussure, ainsi qu'il sera advisé, lequel pied droict portera harpes et lyaisons dedans ledict tuyau de prive..., démolir les marches et palier de ladicte viz depuis ladicte huisserie jusques au dessus du premier demy tour..., faire deux pailliers l'un a l'endroyt de l'huisserye de ladicte salle et l'autre a l'endroyt de l'entrée de la cuisine... et restablir ce qui, pour ce faire, sera démoly. Item fault abatre et desmolyr le mur... depuis le puys jusques a lad. huisserie de ladicte petite court, ensemble la chemynée de ladicte salle adossée contre ledict mur, icelluy mur reffaire et redifier de neuf de l'épaisseur qu'il est a la haulteur dudict portail... et faire le manteau, astre et jambaiges de la chemynée de ladicte salle, garnyes de deux jambages, platte bendes et sommiers de pierre de taille de liaiz..., lesd. jambages, platte bande, sommiers et dessus de lad. platte bande portant mollures, ainsi qu'il sera advisé et accordé entre lesd. parties ; faire deux encorbellemens de pierre de taille de clicquart souzbz lesd. jambaiges pour soustenir led. manteau... et refaire la maçonnerie de la closture du puis au dessus de la mardelle (*sic*)..., icelluy reassoier et maçonner et sceller... le tuyau de plomb servant a conduire l'eau du puis en la court... et le tout rendre fait et parfaict, bien et deuement au dire d'ouvriers et gens a ce congnoissans... dedans le jour Saint Rémy prochainement venant, moyennant la somme de deux

| | | |
|---|-----|-------|
| Il fault que de tous mes esprits | 138 | 23 |
| Les gens entrez sont en ton héritage | 79 | 23 v. |
| Donne secours, Seigneur, il en est heüre | 12 | 24 |
| Quand je t'invoque, hélas, escoute | 4 | 24 v. |
| O nostre Dieu et Seigneur amiable | 8 | 25 |
| Qui est-ce qui conversera, ô Seigneur | 15 | 25 v. |
| De tout mon cœur t'exalteray | 9 | 25 v. |
| Les cieulx en chascun lieu, la puissance | 19 | 26 |
| Sus, louez Dieu, mon ame | 103 | 26 v. |
| Dont vient cela, Seigneur | 10 | 27 |
| Propos exquis, fault que de mon cœur | 109 | 27 v. |
| L'omnipotent a mon Seigneur | 105 | 28 |
| Vouloir m'est pris de mettre | 101 | 28 v. |
| O Seigneur que de gens à nuire | 3 | 29 |
| Vien donc, déclare toy pour moy | | 29 v. |
| Or laisse Créateur en paix [Cantique de Siméon] | | 30 |

1556

18. IOANNIS RICHAFORT || MODVLORUM QVATVOR QVINQVE || & sex vocum. || LIBER PRIMVS. || (*Marque*) || *PARISIIS*, || Apud Adrianum le Roy, & Robertum Ballard, Regis Typographos, in vico sancti Ioannis || Bellouacensis, sub intersignio diuæ Genouefes. || 1556. || Cum priuilegio Regis, ad nouennium. ||

In-4 obl. (166 × 217 mm.), de 16 ffc., sign. A⁴D⁴ (*superius* et *bassus*), ou de 20 ffc., sign. A⁴-E⁴ (*contratenor*).

Superius : Paris, Bibl. G. Thibault.

Contratenor : Paris, Bibl. G. Thibault.

Tenor :

Bassus : Paris, Bibl. G. Thibault.

| | | |
|--------------------------|--------|--------|
| Ave virgo gloriosa | à 4 v. | fol. 3 |
| Ave Maria | à 5 v. | 12 |
| Cognoscimus Domine | à 4 v. | 8 |
| Consolator captivorum | à 4 v. | 12 |
| *Christus resurgens | à 4 v. | 8 |
| Christe totius dominator | à 4 v. | 9 |
| *Emendemus in melius | à 4 v. | 5 |
| Exaudiat te Dominus | à 4 v. | 6 |
| Hac clara die | à 4 v. | 11 |
| Jam non dicam vos servos | à 5 v. | 13 |
| O presul egregie | à 4 v. | 2 |
| O quam dulcis et beata | à 4 v. | 9 |
| O beata infantia | à 6 v. | 14 |
| Peccata mea Domine | à 4 v. | 1 |
| Philomena prævia | à 4 v. | 4 |
| Quem dicunt homines | à 4 v. | 10 |
| *Sufficiebat nobis | à 4 v. | 4 |
| *Veni sponsa Christi | à 5 v. | 14 |
| Veni electa mea | à 6 v. | 15 |

* Pièces publiées par Maldeghem, *Trésor musical*, XVII (1881), 23, 25 et 33, sauf *Christus resurgens* par Ch. BORDES d'après le *Dodechachordon* de GLARÉAN dans le *Répertoire des chanteurs de Saint-Gervais*, Livre des Motets.

18 bis. [Motets de Arcadelt, Certon, Goudimel, Pagnier]. Cf. l'introduction, p. 21.

Tenor : Paris, Bibl. G. Thibault (anc. exempl. H. de Landau).
Bassus : Paris, Coll. Henry Prunières.

| | | |
|--|----------|--------|
| Ardant amour souvent me fait instance | Orlande | fol. 4 |
| A ce matin ce seroit bonne estreine | Orlande | 5 |
| Du cors absent le cœur je te présente | Orlande | 8 |
| Entre nous tous pelerins. | Certon | 6 |
| Fleur de quinze ans si Dieu vous sauve | Orlande | 2 |
| J'ay cherché la science. | Orlande | 8 |
| La mort est jeu pire qu'aux quilles | Orlande | 9 |
| Le vray ami ne s'estonne de rien | Orlande | 10 |
| Noblesse gist au cœur du vertueux | Costeley | 2 |
| Petite folle estes vous pas contente | Orlande | 10 |
| Soions joieux sur la plaisant' verdure | Orlande | 3 |
| Si vous n'estes en bon poinct. | Orlande | 9 |

A cinq.

| | | |
|--------------------------------------|---------|----|
| Au feu au feu venés moy secourir | Orlande | 11 |
| A l'eau à l'eau jettes toy | Orlande | 13 |
| Le départir est sans departement | Orlande | 14 |
| Puis que fortune a sur moy entrepris | Orlande | 15 |
| Quid prodest stulto. | Orlande | 15 |

Réédité en 1567 (n° 126), 1570 (n° 145), 1573 (n° 180). Voir aussi les éd. de 1576 (n° 199 bis), 1577 (n° 205), 1579 (n° 236) et 1586 (n° 283).

109. DIXHVICTIEME LIVRE. || DE CHANSONS A QVATRE || & à cinq parties
 par Orlande de lassus, || Imprimé en quatre volumes. || A PARIS. || Par Adrian le
 Roy, & Robert Ballard, Imprimeurs || du Roy. || 1565. || Auec priuilege de sa maiesté. ||
 Pour dix ans.

In-4 obl. (85 × 125 mm.), de 16 ffc., sign. A⁴-D⁴.

Superius :

Contratenor : Paris, Bibl. G. Thibault (anc. exempl. H. de Landau).

Tenor : Paris, Bibl. G. Thibault (anc. exempl. H. de Landau).

Bassus : Paris, Coll. Henry Prunières.

| | |
|-------------------------------------|--------|
| Deus qui bonum vinum. | fol. 5 |
| En un lieu ou l'on ne voit goutte. | 2 |
| En m'oiant chanter quelquefois | 4 |
| Il estoit une religieuse de l'ordre | 2 |
| Mes pas semés et loing alés | 3 |
| Margot labourés les vignes. | 4 |

Napolitanes.

| | |
|-----------------------------------|----|
| Madonna mia pieta. | 6 |
| Tu sai madonna mia. | 7 |
| No giorno th'aggio havere | 7 |
| La cortesia voi donne | 8 |
| Tu traditora m'hai | 10 |
| Sto core mio se fosse di diamante | 11 |

A cinq.

| | |
|--|----|
| Comme la Torterelle languit | 11 |
| <i>Response</i> . Ou t'atend ta maistresse | 12 |
| Je ne veux plus que chanter. | 13 |
| La terre les eaux va buvant. | 14 |
| J'endure un tourment des tourmens le pire | 15 |

Réédité en 1567 (n° 127), 1570 (n° 146), 1573 (n° 181), 1576 (n° 200), 1581 (n° 244).

Bassus : Bruxelles, Bibl. royale, Fonds Fétis 2314.
Vienne, Österr. Nationalbibl., SA. 78 F. 35.

Sonnet de l'auteur adressé à Adrian le Roy.

| | | |
|---------------------------------------|-----------|----------|
| Amour qui sçays quelle est ma foy. | | foeil. 5 |
| Amour dy moy de grace | Ronsard | 33 |
| Après que tu m'eus offensé | A. Jamin | 34 |
| *Blessé d'une plaie inhumaine | Desportes | 25 |
| Ceux qui peignent amour sans yeux | Desportes | 3 |
| Comme sur le renouveau. | | 6 |
| Croire ne puis qu'en terre. | | 10 |
| Comme une jeune fleurette. | | 23 |
| Combien que mon ame alors | A Jamin | 27 |
| Ce rare blanc que le vulgaire. | | 29 |
| Ce petit dieu colere archer. | | 31 |
| Dames en qui reluit toute beauté | Baif | 11 |
| Fuiez d'amour l'inconstante | A Jamin | 16 |
| *Helas que me faut il faire | Desportes | 6 |
| Je jeune & je fais penitence | A Jamin | 16 |
| Je veux mourir, le malheur | A Jamin | 31 |
| Je m'en estois allé maintenant | A Jamin | 38 |
| La blanche violette. | A Jamin | 18 |
| Les mariniers adorent. | | 30 |
| Mes yeux cause de ma langueur | A Jamin | 14 |
| Mignonnette plus douillette | A Jamin | 19 |
| M'ostant le fruit de ma fidelle | A Jamin | 20 |
| Mais comment ce fait cela | Baif | 26 |
| Nul de tout point. | A Jamin | 26 |
| O long filetz de sang. | | 9 |
| O doux baiser colombin. | Belleau | 12 |
| Or que le plaisant Avril. | A. Jamin | 15 |
| *O nuict jalouse nuict. | Desportes | 18 |
| On demande en vain que la serve | | 20 |
| On peult faindre par le cizeau. | Du Bellay | 32 |
| O desers escartez. | | 37 |
| Pour vous aimer je veux. | Desportes | 2 |
| Pour veoyr ma fin. | Desportes | 4 |
| Pleurs & soupirs je vous ouvre. | | 27 |
| Quel secours faut il plus. | Desportes | 7 |
| Quand j'esprouve en ayant la rigueur. | Desportes | 8 |
| Que ferez vous dittes madame. | Desportes | 12 |
| Que sert de confesser. | A. Jamin | 22 |
| Quand au matin le grand flambeau. | Desportes | 28 |
| Que la lumière est une belle chose. | A Jamin | 35 |
| Sus, sus, mon leut d'un accord. | A Jamin | 13 |
| Sy tost que vostre œil m'eust blessé. | Desportes | 24 |
| Toutes les herbes croissent. | A Jamin | 25 |

L'ensemble de ce recueil a été réédité en notation moderne par H. Expert dans les *Monuments de la musique française au temps de la Renaissance*, Paris, Senart, 1925. En outre les trois chansons sur textes de Desportes * ont été publiées en 1926 par R. L. Doyon et C. Nypels.

233. SECOND LIVRE D'AIRS || des plus excelants Musiciens || de nostre tems. || Reduiz à quatre parties. || Par M. Di. Le Blanc. || A PARIS || M.D.LXXIX. || Par Adrian le Roy, & Robert Ballard. || Imprimeurs du Roy. || Avec priuilege de sa magesté pour dix ans. ||

In-8 obl. (127 × 87 mm.), de 40 ffc., sign. A^s-E^s.

Superius : Londres, Brit. Mus., MK. 2. b. 6.

Contratenor :

A. — TABLE DES INCIPIT

I. MESSES — II. MOTETS — III. PSAUMES, CANTIQUES ET CHANSONS SPIRITUELLES — IV. CHANSONS FRANÇAISES — V. PIÈCES ITALIENNES.

Les chiffres placés entre parenthèses à la suite d'un incipit indiquent qu'il s'agit de la 2^e, 3^e, etc., partie d'un motet, d'un psaume ou d'une chanson.

Les renvois sont faits ici aux numéros d'ordre de la bibliographie et non aux pages.

I. — MESSES

- | | |
|--|--|
| <p><i>Adjuva me</i> : Certon, 42. <i>Ad placitum</i> : Cadéac, 38 ; Lassus, 200 bis. <i>Audi filia</i> : Goudimel, 43. <i>Ave regina coelorum</i> : Arcadelt, 23. <i>Beate Virginis</i> : Arcadelt, 23. <i>Beatus qui intellegit</i> : Lassus, 284. <i>Credidi propter</i> : Lassus, 200 bis. <i>De Beata</i> : Maillard, 26. <i>De Feria</i> : Lassus, 200 bis. <i>De mes ennuy</i>s : Goudimel, 43. <i>De mortuis</i> : Prioris, 6. <i>Domini est terra</i> : Sermisy, 46, 258. <i>Douce mémoire</i> : Lassus, 200 bis. <i>Ego sum panis</i> : Cadéac, 38. <i>Ego sum qui sum</i> : Maillard, 6. <i>In te Domine</i> : Lassus, 200 bis. <i>Ite rime dolenti</i> : Lassus, 200 bis. <i>Jager</i> : Lassus, 200 bis. <i>Je suis deshéritée</i> : Maillard, 6, 47 ; Marle, 28. <i>Le berger et la bergere</i> : Lassus, 200 bis. <i>Le bien que j'ay</i> : Goudimel, 47. <i>Les hauls boys</i> : Cadéac, 39. <i>Le temps qui court</i> : Certon, 40. <i>Levavi oculos</i> : Cadéac, 38. <i>Locutus sum</i> : Lassus, 285.</p> | <p><i>M'amie un jour</i> : Maillard, 44, 51. <i>Noe Noe</i> : Arcadelt, 23. <i>O passi sparsi</i> : Lassus, 200 bis ; Sermisy, 6. <i>Panis quem dabo</i> : Marle, 45, 52. <i>Patrem</i> : Maillard, 27. <i>Philomena praevia</i> : Sermisy, 46, 258. <i>Plurimum modulorum</i> : Sermisy, 47. <i>Pro defunctis</i> : Certon, 41, 50 ; Lassus, 200 bis. <i>Puisque j'ay perdu</i> : Lassus, 200 bis. <i>Quamdiu vivam soli</i> : Hérisant, 39. <i>Quinti toni</i> : Lassus, 240, 241, 276. <i>Regnum mundi</i> : Certon, 42. <i>Sancti Spiritus</i> : Samin, 39. <i>Scarco di doglia</i> : Lassus, 200 bis. <i>Sine nomine</i> : Lassus, 200 bis. <i>Surge Petre</i> : Jaquet, 24. <i>Surge propera</i> : Lassus, 200 bis. <i>Susanne un jour</i> : Lassus, 200 bis. <i>Sus le pont d'Avignon</i> : Certon, 6, 42. <i>Sydlus ex claro</i> : Lassus, 200 bis. <i>Tant plus je meiz</i> : Goudimel, 43. <i>Tous les regretz</i> : Lassus, 200 bis. <i>Verbum bonum</i> : Lassus, 200 bis. <i>Virginis Mariae</i> : Maillard, 25.</p> |
|--|--|